

G R E E K

S O N G B O O K

December 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ



1.-	Τά κάλαντα τῶν Χριστουγέννων.	σ. 1
2.-	Τά κάλαντα τῆς Πρωτοχρονιᾶς.	σ. 2
3.-	Ἐθνικός Ὕμνος.	σ. 7
4.-	Ἡ Καραγκούνα.	σ. 9
5.-	Ἡ Γερακίνα.	11
6.-	Πεντοζάλης (Κρητικός).	13
7.-	Ἡ Σαμιώτισσα.	17
8.-	Τρία παιδιά Βολιώτικα.	19
9.-	Ἡ Βαγγελιώ.	21
10.-	Τό Ρηνάκι.	25
11.-	Τό πόσο πάει τό φιλί.	29
12.-	Ὁ Γεροδῆμος.	30
13.-	Ὁ Χαραλάμης.	31
14.-	Κελαηδῆστε.	32
15.-	Γιαλό - γιαλό.	33
16.-	Ξεκινα̃ μιά φαροπούλα.	34
17.-	Ἡ ἀμυγδαλιά.	35
18.-	Τό ἀηδόκι.	36
19.-	Τό καινούργιο σου φουστάνι.	37
20.-	Μέσα στό νερό τῆς λίμνης.	38

21.-	Τό κοκοράκι.	σ. 39
22.-	Σουβενίρ ντ' Ατέν.	42
23.-	Πάντα μαζύ.	43
24.-	'Ο 'Ιλισσός.	44
25.-	Πώ - πώ - πώ , "Ένα κορίτσι..	46
26.-	Τά καβουράκια.	48
27.-	Κάπου ύπάρχει ή άγάπη μου.	49
29.-	'Αστέρι, άστεράκι μου.	52
30.-	Τά παιδιά τοϋ Πειραιά.	54
31.-	'Ο κόσμος άλλαξε.	55
32.-	Θά κλέψω τά τριαντάφυλλα.	56
33.-	Είχα φυτέψει μιá καρδιά.	57
34.-	Τό πρώτο ραντεβού.	58
35.-	Τό γαιδουράκι.	60



ΤΑ ΚΑΛΑΝΤΑ ΤΩΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ

---

Καλήν ἐσπέραν ἄρχοντες,  
ἄν εἶναι ὀρισμός σας,  
Χριστοῦ τὴν θεία γέννησι  
νά πῶ στ' ἄρχοντικό σας.

Χριστός γεννᾶται σήμερον  
ἐν Βηθλεέμ τῇ πόλει  
οἱ οὐρανοὶ ἀγάλλονται  
χαίρει ἡ κτίσις ὅλη.

Ἐν τῷ σπηλαίῳ τίκτεται  
ἐν φάτνῃ τῶν ἀλόγων  
ὁ βασιλεὺς τῶν οὐρανῶν  
καὶ ποιητὴς τῶν ὅλων.

Πλήθος ἀγγέλων φάλλουσι  
τὸ Δόξα ἐν ὑψίστοις  
καὶ τοῦτο ἄξιον ἐστὶ  
ἡ τῶν ποιμένων πίστις.

Ἐκ τῆς Περσίας ἔρχονται  
τρεῖς μάγοι μέ τὰ δῶρα  
ἄστρον λαμπρόν τοὺς ὀδηγεῖ  
χωρὶς νά λείψῃ ὥρα.

Φθάσαντες εἰς Ἱερουσαλήμ  
μέ πόθον ἐρωτῶσι  
ποῦ ἐγεννήθη ὁ Χριστός  
νά πᾶν νά τόν εὐρῶσι.

Διά Χριστόν ὡς ἤκουσε  
ὁ βασιλεὺς Ἑρῴδης  
ἀμέσως ἐταράχθηκε  
κι ἔγινε θηριώδης.



---

Ἄρχιμηνιά κι ἀρχιχρονιά  
ψηλή μου δενδρολιβανιά  
κι ἀρχή,κι ἀρχή καλός μας χρόνος  
ἐκκλησιά, ἐκκλησιά, μετ' ἅγιος θρόνος.

Μπροστά ἐγεννήθη ὁ Χριστός  
ἅγιος καί πνευματικός  
στή γῆ, στή γῆ νά περπατήση  
καί νά μᾶς, καί νά μᾶς καλοκαρδία.

Ἄγιος Βασίλης ἔρχεται  
καί δέν μᾶς καταδέχεται  
ἀπό, ἀπό τήν Καισαρεία,  
συσσάρχοντ, συσσάρχοντισσα κυρία.

Βαστᾶ εἰκόνα καί χαρτί  
ζαχαροκαντιοζυμωτί  
χαρτί, χαρτί καί καλαμάρι  
δές καί μέ, δές καί με τό παληκάρι  
χαρτί, χαρτί καί καλαμάρι  
δές καί μέ, δές καί με τό παληκάρι.

# ΥΜΝΟΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΝ

ΕΘΝΙΚΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ  
HYMNE NATIONAL GREC

Ποίσις  
ΔΙΟΝ. ΣΟΛΩΜΟΥ.

Μουσική  
Ν. ΜΑΝΤΖΑΡΟΥ

*Maestoso* (Μεγαλοπρεπώς).

TENORI  
I-II

BARITONO  
E BASSO

Σέ γνω-ρί-ζω, πό-την κό-ψι του οπα-διοῦ τὴν τρο-με-  
'Ε-κεῖ μέ-σα, κα-τοι-κού-σες πι-κρα-μέ-νηντρο-πα-  
-ρή — Σέ γνω-ρί-ζω, πό-την ὀ-ψι πού-μέ-διά-με-τράει τῆ  
-λή — Κ'έ-να-στό-μά-καρ-τε-ροῦ-σες, ἔ-λα-πά-λι-νά-σοῦ  
γῆ — Ἀπ' τὰ κοκ-κα-λα-δγαλ-μέ-νη τῶν Ἑλ-λή-νων τὰ ἱε-  
πῆ — Ἀρ-γυει-νά-λη-θη-κεῖ-νὴ-μέ-ρα-καί-ῆ-τάν-ὄ-λα-σιω-πη-



*mf* *cresc.* *f*

ρά — και σάν πρῶ — τα άν. ὄρειω. μέ — νη χαϊ. ρεῶ χαϊ — ρε Ἐ. λευ. δε.  
 λά — Για. τί τὰ — σκια. ζεή φο. δέ — ρα και τὰ πλά — κω. νε. ή σκλα.

ριά, — και σάν πρῶ — τα άν. ὄρειω. μέ — νη χαϊ. ρεῶ χαϊ — ρε Ἐ. λευ. δε.  
 διά, — Για. τί τὰ — σκια. ζεή φο. δέ — ρα και τὰ πλά — κω. νε. ή σκλα.

*ff* *D.C.*

ριά, — και σάν πρῶ. τα άν. ὄρειω. μέ — νη, χαϊ. ρεῶ χαϊ — ρε Ἐ. λευ. δε. ριά.  
 διά, — Για. τί τὰ — σκια. ζεή φο. δέ — ρα και τὰ πλά — κω. νε. ή σκλα. διά.

*ff* *D.C.*



*The evzones, soldiers of the royal guard, delight visitors with their picturesque dress, which dates back to the war of liberation from the Turks.*

Υ Μ Ν Ο Σ Ε Ι Σ Τ Η Ν Ε Λ Ε Υ Θ Ε Ρ Ι Α Ν

( Ἐθνικός ἑλληνικός ὕμνος )

Σέ γνωρίζω ἀπό τήν κόψη  
τοῦ σπαθιοῦ τήν τρομερή·  
σέ γνωρίζω ἀπό τήν ὄψη  
πού μέ βία μετράει τή γῆ.

Ἄπ' τά κόκαλα βγαλμένη  
τῶν Ἑλλήνων τά ἱερά  
καί σάν πρῶτα ἀνδρειωμένη } τρίς  
χαῖρε, ὦ χαῖρε, ἐλευθεριά.

Ἐκεῖ μέσα ἐκατοικοῦσες  
πικραμένη ἐντροπαλή·  
κ' ἕνα στόμα ἀκαρτεροῦσες,  
ἔλα πάλι νά σοῦ εἶπῃ.

Ἄργιε νάρθη ἐκείνη ἡ μέρα  
καί ἦταν ὅλα σιωπηλά·  
γιατί τάσκιαζε ἡ φοβέρα } τρίς  
καί τά πλάκωνε ἡ σκλαβιά.

Δ. Σολωμοῦ

μουσική Ν. Μαντζάρου

# Η ΚΑΡΑΓΚΟΥΝΑ

(I KARAGOUNA)

## ΘΕΣΣΑΛΙΚΟΣ ΧΟΡΟΣ

(CHANT ET DANSE DE THESSALIE)

ΔΙΑΣΚΕΥΗ  
Ι. ΡΙΤΣΙΛΑΡΔΗ

Moderato

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked 'Moderato'.

Η στροφή αυτή κάθε φορά, δύο φορές· μία τραγουδι, μία μόνο μουσική.

The first vocal system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "Άϊ-ντε Κα-ρα-γκου - να γκουνα καρα-γκου-να Άϊ-ντε δέν σου πρέ - πουν πρέ-πουντάσε-γκουόνα." The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern.

The second vocal system continues the melody with lyrics: "γκού-νια. Κιάμ πώς δα κιάμ τεί δα στο - πα-ρα-θυρι σ'εί - δα κιάμ πώς δα κιάμ τεί δα την προκοπήσ'την εί - δα. Κιάμ". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes.

This section is a clarinet solo, indicated by the text "χορος Clarino Solo". It features a melodic line for the clarinet and a piano accompaniment. The lyrics "εί δα." are written below the vocal staff.

The final system shows the piano accompaniment and a vocal line with first and second endings. The piano part continues with a rhythmic accompaniment, and the vocal line concludes with a repeat sign and first/second ending markings.

Η ΚΑΡΑΓΚΟΥΝΑ

---

1. Άϊντε Καραγκούνα - γκούνα, Καραγκούνα  
Άϊντε δέν σοῦ πρέ, σοῦ πρέπουν τά σεγκούνια. (δίζ)

Κι ἄμ πῶς δα, κι ἄμ τ'εἶδα  
στό παραθύρι σ'εἶδα  
κι ἄμ πῶς δα, κι ἄμ τ'εἶδα  
τήν προκοπή σ'τήν εἶδα.

2. Άϊντε νά πουλή, πουλήσω καί τήν στάνη  
Άϊντε νά σοῦ πά, σοῦ πάρω ἕνα φουστάνι. (δίζ)

Κι ἄμ πῶς δα, κι ἄμ τ'εἶδα  
στό παραθύρι σ'εἶδα  
κι ἄμ πῶς δα, κι ἄμ τ'εἶδα  
τήν προκοπή σ'τήν εἶδα.



## Η ΓΕΡΑΚΙΝΑ

---

Ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ  
τά βραχιόλια της βροντούν.

1. Κίνησε ή Γερακίνα για νερό, ώρέ, κρούο νά φέρη

ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ  
τά βραχιόλια της βροντούν  
ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ,

2. Κι έπεσε μεσ'τό πηγάδι κι έβγαλε, ώρ', φωνή μεγάλη

ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ  
τά βραχιόλια της βροντούν  
ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ

3. Κι έτρεξε ό κόσμος όλος κι έτρεξα, ώρ', κι έγώ ό καυμένος

ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, κ.λ.π.

4. Γερακίνα θά σέ βγάλω και γυναί, ώρ', γυναίκα θά σέ πάρω

ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, κ.λ.π.

5. Κι έριξε χρυσό κορδόνι και τήν επ'ώρ', τήν επιασ' απ'τή ζώνη

ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, κ.λ.π.

# Η ΓΕΡΑΚΙΝΑ

(I GERAKINA)

ΔΙΑΣΚΕΥΗ  
I. ΡΙΤΣΙΔΑΡΗ

ΣΥΡΤΟΣ

Κί - νη — σε — ή Γε - ρα - κί — να για νε —  
 Κιέ - πε — σε — μέσ' τό - πη - γα — δι κιέ βα —  
 Κιέ - τρε — ζαν — μι κρού με — γα — λοι, κιέ τρε —

ρό — κρύ ο — να — φέ — ρη - ντούμ - μπούντραμ μπούντραύμτα - βρα — χιό - λια της βρον -  
 λε — φρω νή - με — γά — λη - ντούμ - μπούντραμ μπούντραύμτα - βρα — χιό - λια της βρον -  
 ξα — κιέ γω - καύ - μέ - νος - ντούμ - μπούντραμ μπούντραύμτα - βρα — χιό - λια της βρον -

1. 2.

τούν ντούμ μπρούν ντραύμ μπούν ντραύμ ντραύμ τά βρα χιό λια της βρον - τούν. —  
 τούν ντούμ μπρούν ντραύμ μπούν ντραύμ ντραύμ τά βρα χιό λια της βρον - τούν. —  
 τούν ντούμ μπρούν ντραύμ μπούν ντραύμ ντραύμ τά βρα χιό λια της βρον - τούν. —



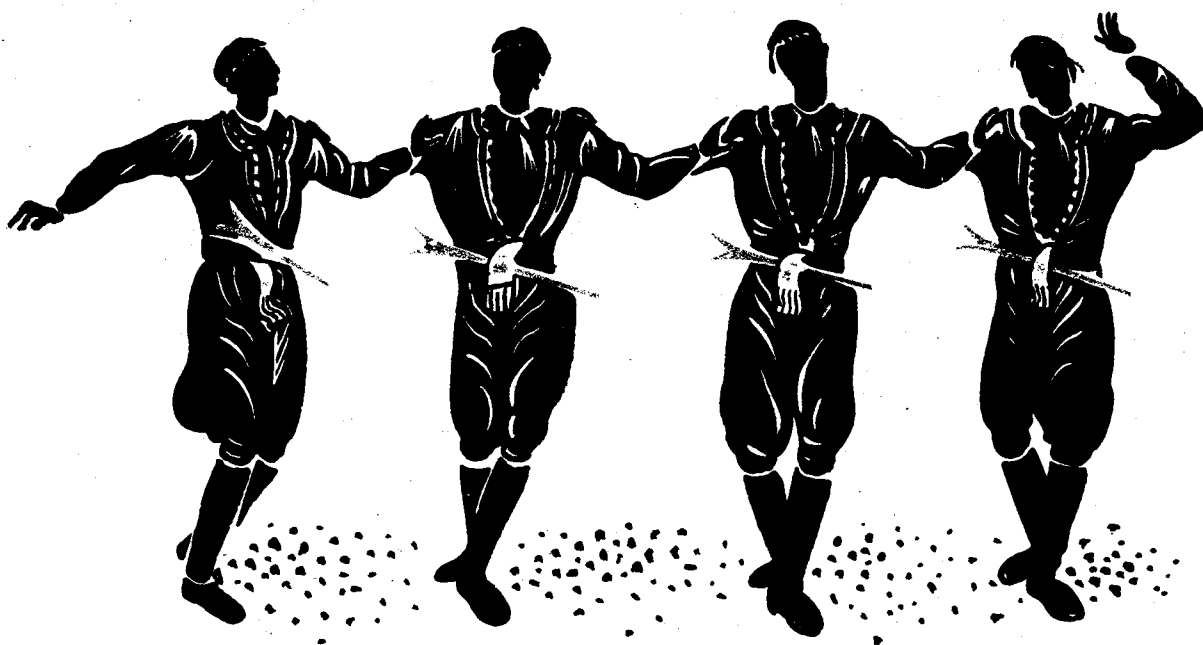
## Π Ε Ν Τ Ο Ζ Α Λ Η Σ

Κρητικός

---

Μέ του Μαγιοῦ τὶς μυρωδιές, τὰ κόκκινα κεράσια  
Ἰδέτε πῶς χορεύουνε τῆς Κρήτης τὰ κοράσια,  
μέ περηφάνεια ἀληθινή σεμνά καὶ τιμημένα  
πῶς χόρευαν τῆς Κρήτης μας τὰ τέκνα τάντρειωμένα.

Κοίταξε, Κρήτη, τὸ χορὸ πού 'μάθαν τὰ παιδιὰ σου  
πού 'Ξεραν οἱ προγόνοι μας καὶ χαίρετ' ἡ καρδιά σου,  
κοίταξε χάρι κι εὐμορφιά, τιμὴ λεβεντοσύνη  
ὅπου 'χει τοῦτος ὁ χορὸς καὶ τί χαρὰ ἀφήνει.



# ΠΕΝΤΟΖΑΛΗΣ

ΚΡΗΤΙΚΟΣ

*Epitragiá*

ΑΛ. Α. ΑΛΒΕΡΤΗ.

*Zwηρά.* [♩ = 116]

ΤΡΑΓΟΥΔΙ  
ΒΙΟΛΙ Ή  
ΜΑΝΔΟΥΛΙΝΟΝ

ΠΙΑΝΟ

1. ΜΕ του Μαγιοῦ τις
2. Κυτ. τα Ξε και δια.
3. Οι πρό - γο - νοί μας

μου - ρω - διες, τὰ κόκ - κι - να κε - ρά - σια, 'Ι - δε - τε πῶς χο - ρεύ - ου - νε τῆς  
λά - λη - σε σ' ὄ - λους τῆς γῆς τους τό - πους. Τέ - τοιοι χο - ροί νὰ μά - θου - νε μέ  
στή σκλαβιά ἐ - ζοῦ - σαν κιά - πο - θά - ναν Μά - κά - θε τι Ἐλ - λη - νί - κό ἦτ'

Κρή - τος τὰ κο - ρά - σια, Μὲ πε - ρή - φα - νεῖ ὄ - λη - θι - νή, σε - μνά και τι - μη -  
τι μη - με - νους τρό - πους. Βλέ - πε τε τοῦ - τον τὸν χο ρὸν πού πα - ει ζα - λο -  
ὄ - τι κί - ἄν ἐ - κά - ναν.

